Истина, 1981, 15 окт., № 288 Народный Писатель

К 70-летию со дня рождения Мирзы Ибрагимова

Семьдесят лет — это сейчас, когда по древнему изречению «время пришло во умаление», еще так мало! Но к возрасту замечательного народного писателя Мирзы Ибрагимова прибавилась еще одна дата: 50 лет его творческой деятельности. А это уже очень много.

Впервые я встретила с Мирзой Ибрагимовым в Москве, в начале 30-х годов, за общим писательским столом, где мы часто собирались обсуждать наши книги, — братья по перу со всех концов наших республик. Мирза был еще юношей немногим больше двадцати лет. Но за плечами этого юноши был уже большой человеческий и гражданский опыт: знание родной азербайджанской деревни через бедняцкую крестьянскую семью; боевое рабочее крещение на знаменитых бакинских нефтяных промыслах, через тяжелый труд рабочего-нефтяника; вступление в партию девятнадцати лет — и тогда же вступление в ряды профессиональных писателей с первыми широко и конкретно отражающими трудовую действительность родной страны произведениями. Несмотря на молодость автора, было в этих ранних вещах нечто очень важное для начинающего писателя: накопленный жизненный опыт и понимание — вместе со своим народом — насущных социальных потребностей своего времени. Это чувство никогда не покидало его, росло с ним на протяжении всей его огромной деятельности, делало его книги как бы «основополагающими» не только в смысле примеров разных литературных жанров для еще очень молодой азербайджанской литературы, но и отражением исторического процесса строительства социализма, его основных проблем и задач.

На первой нашей встрече за писательским столом обсуждался его большой и содержательный роман «Слияние вод». И что уже тогда привлекало в личности Мирзы Ибрагимова — это его настоящая скромность и терпимость к критике. Ни капли тщеславия, ни на мгновение «яканья» — таким было смолоду отношение Ибрагимова к критике. И отсюда — большое воспитательное влияние его на свою профессиональную среду. Поражала в нем какая-то особая восточная благовоспитанность: ни вспышек, ни раздражения, ни обидчивости, которые почти всегда заражают окружающих и ведут к ссорам. С удивительным внутренним чувством личного достоинства Мирза Ибрагимов как бы воспитывал это чувство и

в других. Кто сейчас прочитает его полный «послужной список», может ахнуть от удивления. От рядового коммуниста — до члена ЦК Компартии Азербайджана, от постоянного участия в советской работе — до члена Президиума Верховного Совета СССР, от насущного внимания к гражданским обязанностям советского человека — до крупнейших государственных должностей, вплоть до поста министра, от профессиональной помощи молодым писателям — до руководства Союзом писателей Азербайджана, от внимания к политическому положению в странах Востока — к руководящему посту в такой важной организации, как Советский комитет солидарности стран Азии и Африки. И что самое главное — это не было простым продвижением наверх по службе, а естественным результатом непрекращающейся работы. Ведет эту работу Ибрагимов творчески ощутимо, с возрастающим авторитетом.

Мирза Ибрагимов — действительный член Академии наук Азербайджанской ССР. Но это не просто титул. В лице Ибрагимова академия имеет настоящего деятельного ученого.

Как литературовед, он направляет интерес молодых критиков не только к критике вообще, но к забываемой иногда новым поколением писателей критике марксистской.

Недавно отзвучали речи писателей на нашем седьмом съезде в Москве. Мирза Ибрагимов выступил после яркой, необычайно сильной речи Федора Абрамова о низком уровне некоторых наших книг, о слабости и уравниловке в суждениях наших критиков. Трудно было выступать после такой блестящей речи, не ослабив внимания слушателей. Но слово Мирзы Ибрагимова было не менее нужно и своевременно. Он сказал о крупном недостатке современных художественных переводов, где погоня за условной «красивостью» и легкой читаемостью мешает передаче подлинно национального смысла переводимого произведения. Борьба за смысловую точность перевода через настоящие знания истории, традиций, своеобразия языка переводимого автора крайне важна для переводчиков.

Вот все эти перечисленные черты в творческой деятельности Мирзы Ибрагимова вместе с постоянной связью с родным народом и делают его настоящим, подлинно народным писателем.

Мариэтта ШАГИНЯН.
октябрь 1981 года.